ADAGIO

aus dem Klavier-Concert in Es dur
von
L. van Beethoven
für den Solo-Concertvortrag eingerichtet
von
TH. PFEIFFER.

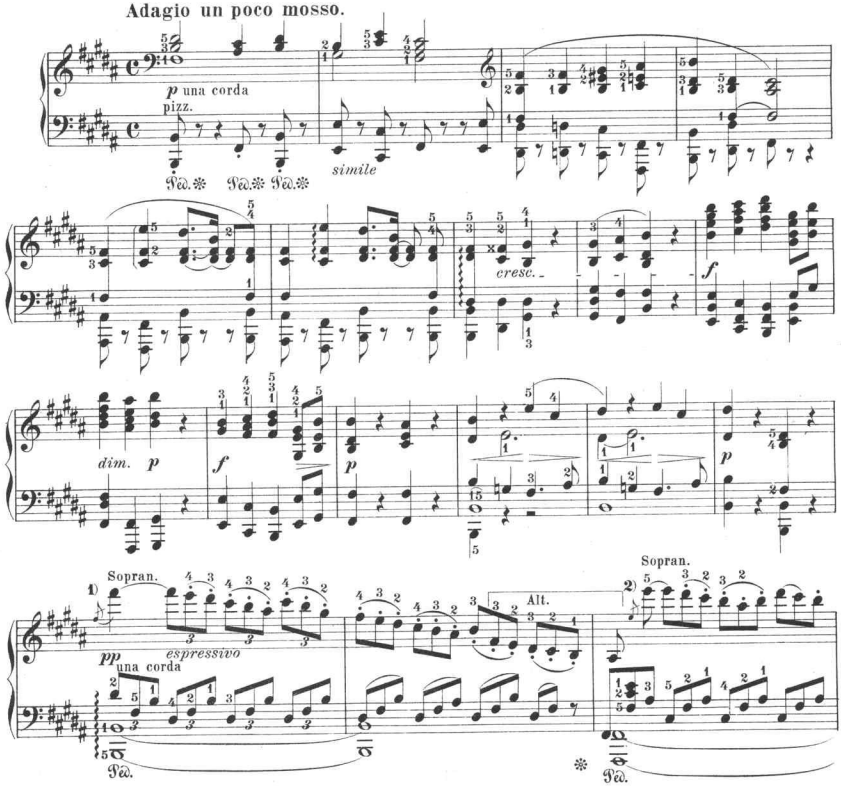
ADAGIO

from the Concerto E♭ major for Piano
by
L. van Beethoven
arranged as a Solo for Piano
by
TH. PFEIFFER.

ADAGIO

du Concerto pour Piano en Mi♭ moll
de
L. van Beethoven
arrangé pour Piano Solo
par
TH. PFEIFFER.

Adagio un poco mosso.



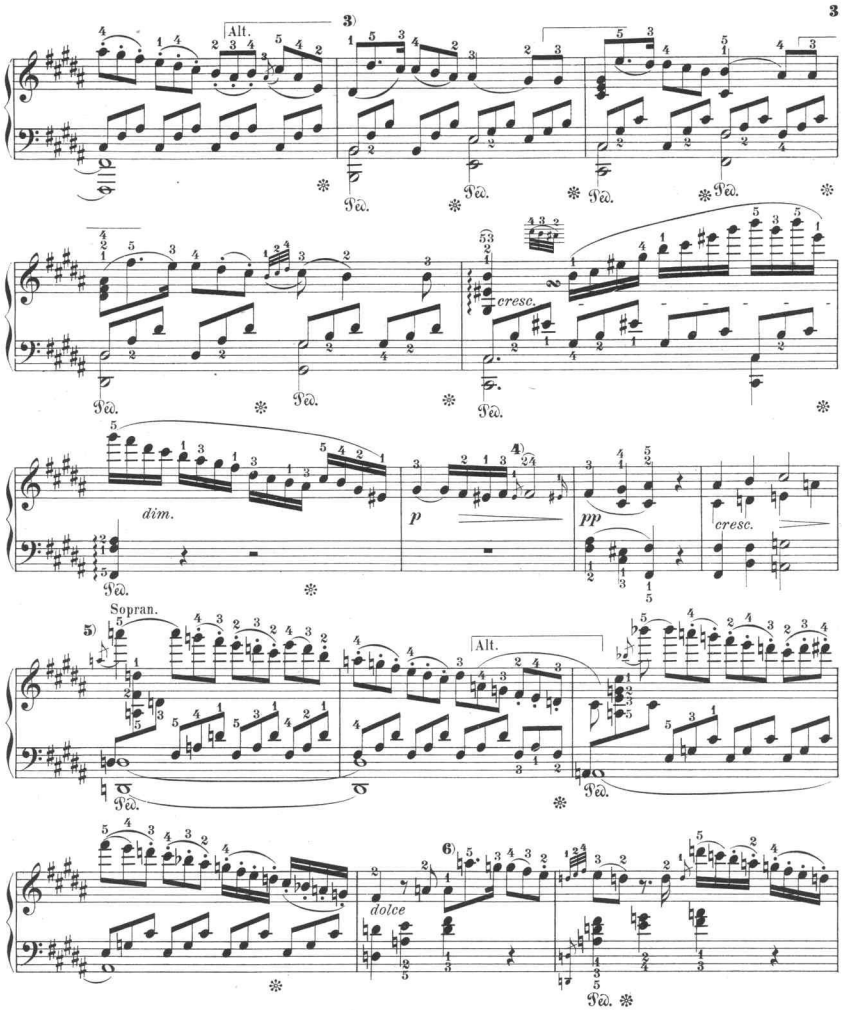
1) Die Melodie dieses Taktes (einschliesslich der ersten 7 Achtel des folgenden Taktes) muss man sich, wie Dr Hans von Bülow sagt, als Sopran und die sich anschliessenden 5 Achtel (incl. der Endnote ais) als Alt denken und dies durch verschiedenen Anschlag zum Ausdruck bringen.
2) Vergl. Anmkg. 1.

1) The melody in this, and the first seven notes in the next bar, must be regarded (according to Dr Hans von Bülow), as Soprano; and the last five notes in the second bar and the "a♯" beginning the third as Alto. The difference between the voices to be expressed by touch.
2) Compare with note, 1.

1) D'après Hans de Bülow, ou considérera la mélodie de cette mesure (ainsi que les 7 premières croches de la mesure suivante) comme devant être exécutée par un soprano et les 5 croches suivantes y compris le la♯ par un alto. On exprimera ces caractères différents par un toucher approprié. 2) Voir remorque 1.

Constantin Wild's Verlag 10.

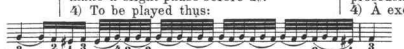
Copyright 1892 by Breitkopf & Härtel.



3) Hier ist das erste Achtel Endnote der vorhergehenden und zugleich Anfangsnote der folgenden Phrase; in zweiter Eigenschaft erhält es den Vorzug, weshalb vor dis abzusetzen ist.
4) Ausführung:

3) Here the first note of the bar is the end of the preceding, and at the same time the beginning of the following phrase. As it is preferable to consider the note in latter character, it will be necessary to make a slight pause before d♯.
4) To be played thus:

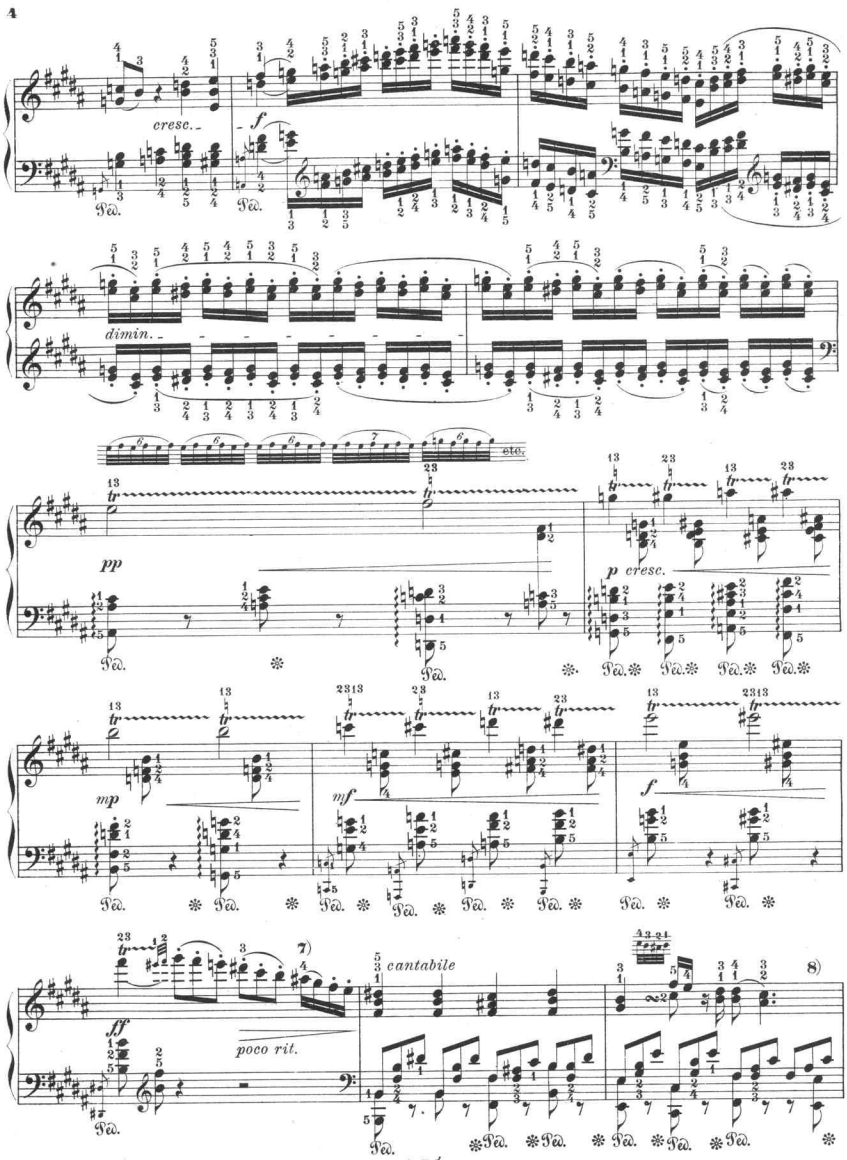
3) La première croche de la mesure est à la fois la note finale de la phrase précédente et la première note de la phrase suivante; c'est à ce dernier titre qu'elle doit de ne pas être liée avec la phrase precédénte.
4) À exécuter:



5) Siehe Anmkg. 1.
6) Nach Hans von Bülow „mit freudigem Ausdruck" zu spielen.

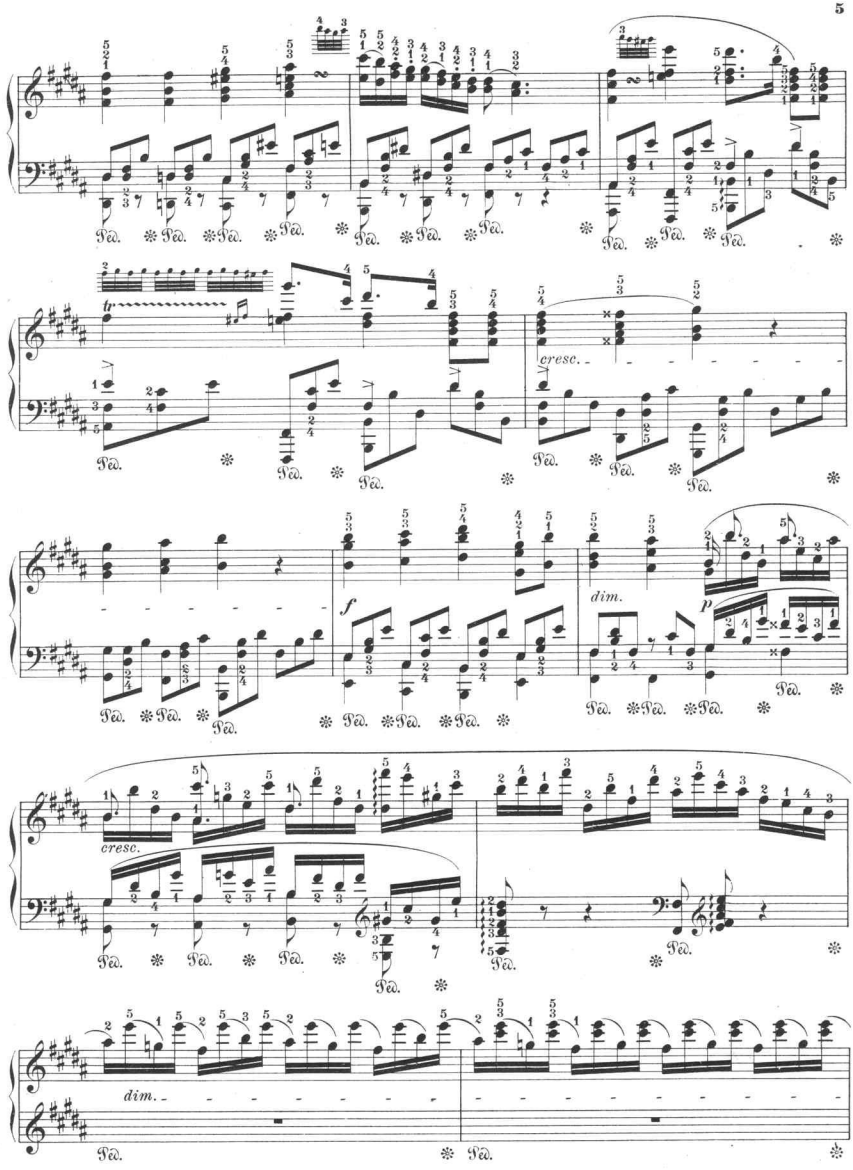
5) See foot note, 1.
6) To be played (according to Hans von Bülow) "with joyful expression."

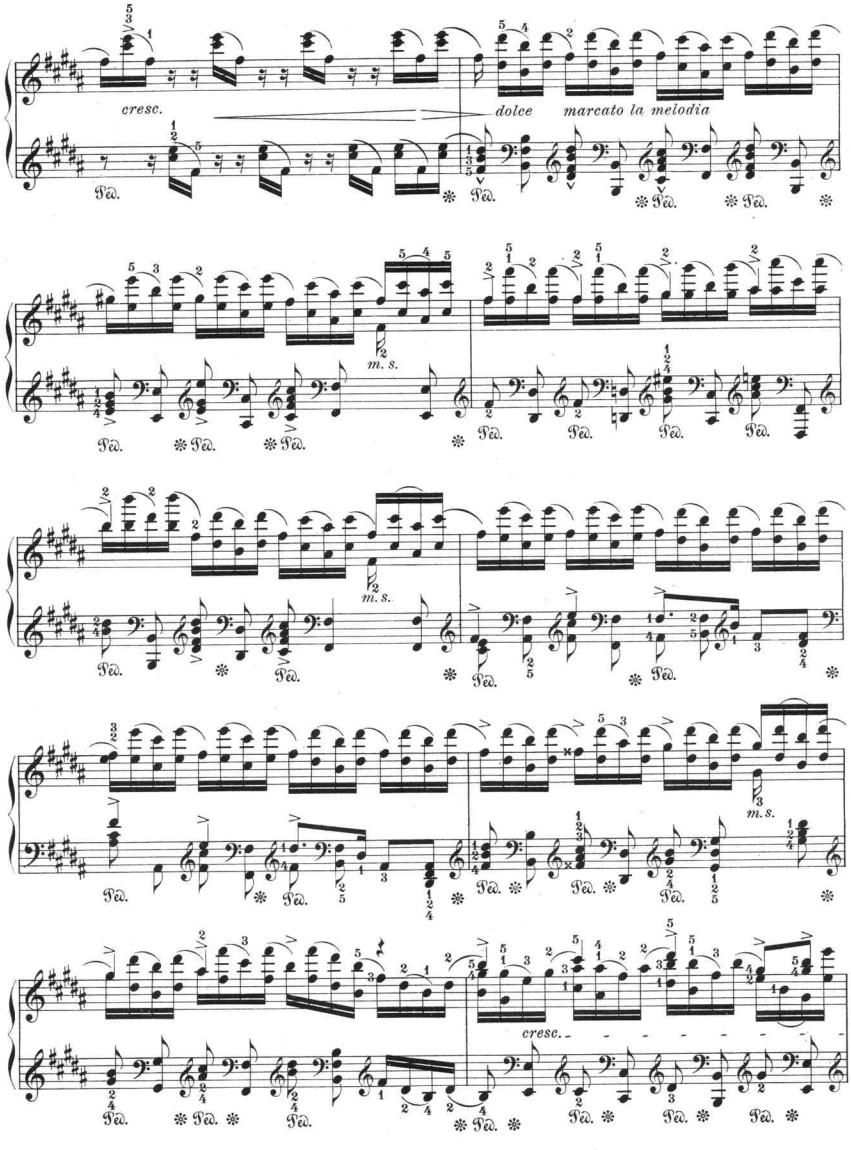
5) Voir remarque 1.
6) D'après Hans de Bülow, à exécuter „avec une expression joyeuse."

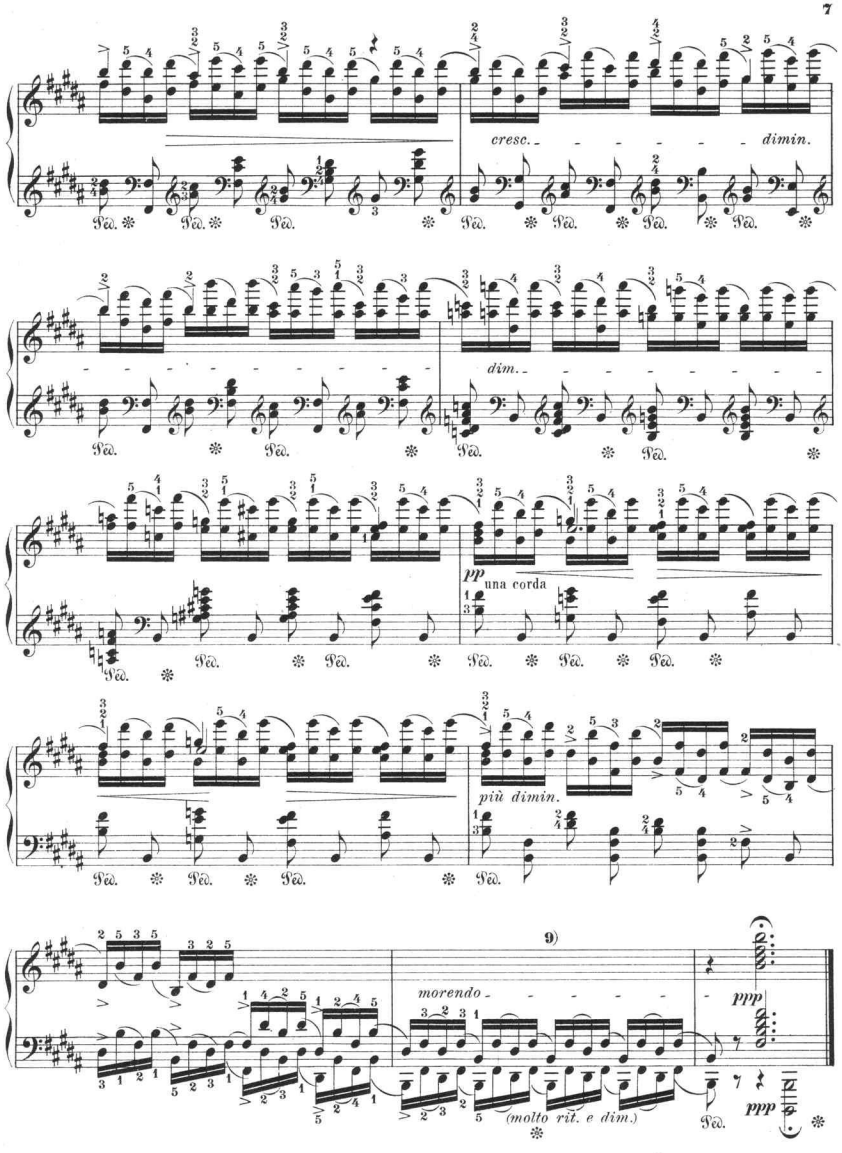


7) „einleitend."
7) "Introductory."
7) Pour amener le motif.

8) Ausführung:
8) To be played thus:
8) À exécuter:


tr
cresc.
f
dim.
p
cresc.
dim.


cresc.
dolce
marcato la melodia
m. s.
m. s.
m. s.
cresc.


cresc.
dimin.
dim.
pp una corda
più dimin.
9)
morendo
ppp
(molto rit. e dim.)
ppp